

## الصفة ( ١ )

١- يتقدّم الموصوف على الصفة، وتدخل على الموصوف الكسرة الخفيفة الشبيهة بكسرة الإضافة:

كتاب خُوب - مردِ دانا - باغِ بُزرگ

پدرِ مهربان<sup>(١)</sup> - آسبِ سفید<sup>(٢)</sup> - پاركِ زیبا

٢- الصفة لا تُجمع حتى ولو كان الموصوف جمعاً:

مردانِ خُوب - کوهِ هایِ بُزرگ - خانهِ هایِ قدیمی<sup>(٣)</sup>

٣- يجوز للاسم أن يجمع عدّة صفات، تربط بينها كسرة الإضافة، أو واو لعطف:

گُربهٔ سفیدِ قشنگ ( = گربهٔ سفید و قشنگ )

کتابِ بُزرگِ نو ( = کتابِ بُزرگ و نو )

٤- تلحق علامة التنكير (الياء) بآخر الصفة أو بآخر الموصوف:

مردیِ بُزرگ      پسرِیِ زرنگ<sup>(٤)</sup>      خانهِ ایِ بُزرگ

= مردِ بُزرگی      = پسرِ زرنگی      = خانهٔ بُزرگی

(١) مهربان: عطوف.

(٢) سفید: أبيض.

(٣) قدیمی: قديم.

(٤) زرنگ: ماهر.

٥ - الصفة التفضيلية: وهي تقابل اسم التفضيل في العربية، وتكون بإضافة لفظ «تَرُّ» على الصفة العادية:

بُزْرَگَتَر: أكبر      خُوْبَتَر: أحسن

كُوْجَكَتَر: أصغر      گِرَانَتَر<sup>(١)</sup>: أعلى

دِيرَتَر: متأخر عن غيره

وسنعود لدراستها في دروس قادمة.

## تمرین (٩)

١ - كَوِّنْ من الكلمات التالية تركيباً وصفيّاً من موصوف وصفة، ثم

ترجمه إلى العربية:

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| بُلُنْد: عال           | دَانَا: حكيم، عالم |
| كُوْتَاه: قصير         | تَنْبَلْ: كسول     |
| شِيرِين: حلو           | سَبَز: أخضر        |
| تُرْش: حامض            | زَرْد: أصفر        |
| زِيَا: جميل            | سَفِيد: أبيض       |
| كَثِيف: قَدِر، مُتَسَخ | سُرْخ: أحمر        |
| قَدِيمِي: قديم         | أَبِي: أزرق        |
|                        | سِيَاه: أسود       |

---

(١) گِرَان: غال، آرْزَان: رَخِيص.

## ۲ - ترجم إلى العربية:

- هَوای (۱) سرد.
- پَنجره های باز.
- زَنهای پیر.
- پَسرانِ جَوَان.
- زَنانِ و مَرَدانِ خُوشبَخْت (۲).
- شَبهای تَارِیک.
- هَوای گرم تَابِستان.
- دَرُ تَابِستانُ هَوا گرم است.
- بَرگهای سَبزِ دِرَخْتها.
- دَرُ پاییز (۳) بَرگهای دِرَخْتها زَرْد است.
- آن مَرَدِ جَوَانِ یكِ دُخترِ كُوجكِ دَارَد (۴).
- آن زَن پیرِ یكِ پَسرِ بزرگ دَا رَد.
- دَانشجویِ تَنبَلِ آذِ اِمْتحانِ رَدْ شُد (۵).
- مَن خَانهٔ بزرگی خَریدم.

---

(۱) هَوا: جو.

(۲) خُوشبَخْت: محظوظ.

(۳) پاییز (پائیز): خریف.

(۴) دَارَد: له.

(۵) رَدْ شُدن: آن یرسب.